



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 17 JUNI 2005**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 17 JUIN 2005**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
—————		—————	
VERONTSCHULDIGD	2	EXCUSÉS	2
ONTWERP VAN ORDONNANTIE		PROJET D'ORDONNANCE	
– Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (nrs B-30/1 en 2 – 2004/2005).	2	– Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (n ^{os} B-30/1 et 2 – 2004/2005).	2
NAAMSTEMMINGEN		VOTES NOMINATIFS	
– Over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (nrs B-30/1 en 2 – 2004/2005).	3	– Sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (n ^{os} B-30/1 et 2 – 2004/2005).	3

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– *De vergadering wordt geopend om 17.22 uur.*

De voorzitter. - Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 17 juni 2005 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

– mevrouw Brigitte Grouwels, in het buitenland omwille van ambtsverplichtingen,

– de heer Mahfoudh Romdhani,

– mevrouw Danielle Caron,

– de heer Charles Picqué, ministre-président, pour raison de santé,

– de heer François Roelants du Vivier,

– de heer Philippe Pivin.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG TOT VASTSTELLING VAN EEN GRONDWET VOOR EUROPA, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE ROME OP 29 OKTOBER 2004 (NRS B-30/1 EN 2 – 2004/2005).

Algemene bespreking

De voorzitter. - Ik stel voor om de bespreking die vandaag in de plenaire vergadering van het parlement heeft plaatsgehad, als geldig te beschouwen voor de Verenigde Vergadering.

Geen bezwaar ?

Aldus zal geschieden.

– *La séance est ouverte à 17h22.*

M. le président. - Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 17 juin 2005.

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

– Mme Brigitte Grouwels, à l'étranger pour obligations liées à sa fonction,

– M. Mahfoudh Romdhani,

– Mme Danielle Caron,

– M. Charles Picqué, ministre-président, pour raison de santé,

– M. François Roelants du Vivier,

– M. Philippe Pivin.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU TRAITÉ ÉTABLISSANT UNE CONSTITUTION POUR L'EUROPE, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À ROME LE 29 OCTOBRE 2004 (N^{OS} B-30/1 ET 2 – 2004/2005).

Discussion générale

M. le président. - Je vous propose de considérer la discussion ayant eu lieu ce jour en séance plénière du parlement, comme également valable pour l'Assemblée réunie.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

– De algemene vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt gesloten om 17.23 uur.

– *De vergadering wordt hervat om 17.33 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.– Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (nrs B-30/1 en 2 – 2004/2005).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

60 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

4 antwoorden neen in de Franse taalgroep.

6 antwoorden neen in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd :

Franse taalgroep :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Zenner

– La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close. La séance est levée à 17h23.

– *La séance est reprise à 17h33.*

VOTES NOMINATIFS

M. le président.– L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au : Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (n^{os} B-30/1 et 2 – 2004/2005).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

60 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

4 répondent non dans le groupe linguistique français.

6 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Delpérée Francis, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum

Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, PTito Olivia

Nederlandse taalgroep :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd :

Franse taalgroep :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Delforge Céline.

Nederlandse taalgroep :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

– De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

– Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

– *De vergadering wordt gesloten om 17.35 uur.*

Viviane, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, PTito Olivia

Groupe linguistique néerlandais :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Delforge Céline.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

– La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

– Prochaine séance sur convocation du président.

– *La séance est levée à 17h35.*

BIJLAGE**ANNEXE****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****PRÉSENCES EN COMMISSION****Commissie voor de sociale zaken****Commission des affaires sociales**

15 juni 2005

15 juin 2005

*Aanwezig**Présents*

Vaste leden

Membres effectifs

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Fatima Moussaoui.
Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Carla Dejonghe.

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen.
Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.
Mme Fatima Moussaoui.
Mme Dominique Braeckman.
Mme Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

Membres suppléants

Mevr. Nathalie Gilson, mevr. Caroline Persoons.

Mmes Nathalie Gilson, Caroline Persoons.

Ander lid

Autre membre

De heer Dominiek Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael.

*Verontschuldigd**Excusés*

De heer Willem Draps, mevr. Véronique Jamoulle.

M. Willem Draps, Mme Véronique Jamoulle.

*Afwezig**Absents*

De heren François Roelants du Vivier, Denis Grimberghs, Frederic Erens, Jan Béghin.

MM. François Roelants du Vivier, Denis Grimberghs, Frederic Erens, Jan Béghin.

0605/1772
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00